

Die ruinierte Bluse

Im Coffeeshop: Es tut mir wirklich leid!

- ✓ Sich entschuldigen
- ✓ Höflichkeit

- ✓ Konjunktiv II: höfliche Aussagen, Wünsche und Irrales

Deutsch	Englisch
<p><i>Da brauchst du gar nicht so zu lachen. Ich fand' das überhaupt nicht witzig! Ich hab' dabei den ganzen Kaffee auf meiner Bluse verschüttet. Du kannst dir sicherlich vorstellen... Der Kaffee war sehr heiß und meine Bluse total ruiniert. Und der Kerl, in den ich reingerannt bin... der war irgendwie seltsam...</i></p>	<p><i>You don't need to laugh like that. It was not funny at all... I spilled all the coffee on my blouse. You can probably imagine... The coffee was hot and my blouse was completely ruined. And the guy I ran into... he was strange...</i></p>

Lilly	Oh nein! Verdammter Mist...	Lilly	Oh no! Damn it...
Mann	Oh mein Gott! Das tut mir leid. Das war keine Absicht . Ich hab' Sie nicht gesehen. Äh... hier eine Serviette... Soll ich abtupfen?	Man	Oh my God! I'm sorry. It wasn't intentional. I didn't see you. Uh, here's a napkin... Should I dab it?
Lilly	Danke... oh nein, nein! Das mach ich schon selbst...	Lilly	Thanks... oh no! I'll do it myself.
Mann	Es tut mir wirklich leid. Könnte ich Ihnen vielleicht einen neuen Kaffee bestellen ? Als Wiedergutmachung ?	Man	I'm really sorry. Could I maybe order you another coffee? To make up for it?
Lilly	Nein, schon gut. Das war auch mein Fehler. Ich hätte besser aufpassen sollen.	Lilly	No, no, it's okay. That was my fault too. I should have been more careful.
Mann	Das ist mir wirklich sehr unangenehm. Bitte, lassen Sie mich Ihnen einen Kaffee spendieren. Hätten Sie lieber einen Latte Macchiato oder einen Cappuccino?	Man	This is really very uncomfortable for me. Please, let me treat you to a coffee. Would you prefer a latte macchiato or a cappuccino?
Lilly	Ach was, halb so schlimm . Ich hab's auch sehr eilig.	Lilly	No really, it's fine. And I'm in a hurry too.
Mann	Wie wäre es später? Wir könnten auch Essen gehen? Ich würde Sie sehr gern einladen. Mögen Sie Sushi?	Man	How about later? We could go out for dinner? I would really like to invite you. Do you like sushi?
Lilly	Das ist sehr nett, aber-	Lilly	That's really nice, but-

Mann Ich bestehe darauf! Ich kenne ein sehr gutes Sushirestaurant hier in der Nähe.

Man I insist! I know a very good sushi restaurant near here.

Lilly Also ehrlich gesagt habe ich einen Freund und der würde das – glaub' ich – nicht so gut finden.

Lilly Honestly, I have a boyfriend and I think he wouldn't really like that.

Mann Er muss das ja nicht wissen.

Man He doesn't have to know.

Lilly Ich habe wirklich kein Interesse... Entschuldigung...

Lilly I'm really not interested. Sorry...

Mann Okay, wie wäre es dann doch nur mit einem Kaffee?

Man Okay, then how about just a coffee after all?

Lilly Ich muss jetzt wirklich los! Entschuldigen Sie bitte...

Lilly I really have to go now! I'm sorry...

Mann Oh natürlich. **Verzeihung.** Ich wollte Sie nicht aufhalten. Hier, nehmen Sie wenigstens fünfzig Euro für die Bluse. Ich hoffe, wir sehen uns bald wieder. [Er verlässt das Café.]

Man Oh, of course. Excuse me. I didn't mean to hold you up. Here, at least take fifty euros for the blouse. I hope to see you again soon. [He leaves the café.]

Lilly Okay... Was sollte das denn? Egal! Was soll ich jetzt machen? Die Präsentation ist in zwei Stunden und ich hab' noch einen Haufen Arbeit! Aber so kann ich auf keinen Fall ins Büro. Na gut, da hilft alles nichts... Ich muss erst mal shoppen gehen.

Lilly Okay... What was that all about? Whatever! What should I do now? The presentation is in two hours and I still have so much to do! But there's no way I can get to the office like this. It's no use... First, I need to go shopping.

Ich hatte damals schon so ein komisches Gefühl im Magen. Aber wie gefährlich der Typ wirklich sein sollte, war mir noch nicht klar. Ich hatte auch keine Zeit darüber nachzudenken. Mir blieben noch zwei Stunden bis zur Präsentation...

At that time I already had a strange feeling in my stomach. But I didn't know how dangerous the guy was. But I had no time to think about it. I had two hours until the presentation...

Fortsetzung folgt...

